

## EDITO

### UN AN D'ENGAGEMENT

Il y a un an naissait **Hëllef um Terrain**. Une aventure humaine, ambitieuse, mais surtout solidaire. 12 mois plus tard, notre association a grandi. Elle a touché des vies, soutenu ceux qui en avaient besoin, allumé l'espoir.

Ce premier anniversaire est plus qu'un symbole : c'est l'occasion de vous dire merci.

Merci à celles et ceux qui nous font confiance depuis le début.

Merci à nos bénévoles, à nos partenaires et surtout à nos donateurs. Grâce à vous, nous avons pu concrétiser des projets que beaucoup pensaient irréalisables.

#### Mais ce n'est qu'un début.

Dans ce tout premier numéro d'Echos du Terrain, nous partageons avec vous le bilan de cette première année. Vous y découvrirez aussi des témoignages, les valeurs que nous défendons et qui guident nos actions et des perspectives enthousiasmantes pour l'avenir.

Prenez le temps de lire ces quelques pages : elles sont le reflet de l'impact réel et concret de notre engagement commun.

Votre soutien fait toute la différence. A l'approche de l'hiver, nous pouvons bâtir ensemble un avenir plus juste et plus solidaire.

Merci d'être à nos côtés - ou de choisir de le devenir.

**Philippe Schrantz,**

Directeur général



## UN TALENT LITTÉRAIRE PARMI NOUS

Nous avons le plaisir de vous annoncer une belle nouvelle qui témoigne de la richesse humaine, de la force et de la créativité des personnes que nous accompagnons au quotidien : Behailu Aynalem, résident dans l'une des structures gérées par Hëllef um Terrain, vient de publier son premier roman intitulé *The Quiet Floor*.

Son récit - poignant - explore les thèmes de l'immigration, de l'asile et de la résilience. À travers une écriture empreinte de sensibilité et de retenue, Behailu nous invite à suivre le parcours d'un homme confronté à l'exil, au silence et à la solitude d'un nouveau départ. De la chaleur d'un pays à la froideur d'un autre, des pièces bondées aux rues désertes, son roman est une méditation sur la survie, les souvenirs et les liens inattendus qui naissent dans les moments les plus fragiles.

*The Quiet Floor* est bien plus qu'un roman : c'est un témoignage de courage et d'espoir, une œuvre littéraire qui mérite d'être découverte et partagée.

Nous sommes fiers de compter un tel auteur parmi nous !

Le roman, publié en anglais, est à découvrir sur Amazon, en format papier ou e-book.



# 12 MOIS D'ACTION ET DE SOLIDARITÉ :

## BILAN ET VALEURS

**Il y a un an, nous lançons Hëllef um Terrain avec un objectif simple mais essentiel : être présents là où la précarité frappe, au plus près des personnes qui en souffrent. Douze mois plus tard, nous faisons le point, avec ce qui compte le plus pour nous : les vies humaines impactées et les valeurs qui nous guident.**



## UN AN SUR LE TERRAIN : DES CHIFFRES QUI ONT UN VISAGE

Depuis notre lancement, nos équipes – accompagnées de nombreux bénévoles – ont mené des actions concrètes, quotidiennes, essentielles. Voici quelques repères de cette première année.

Ces chiffres sont le reflet d'une action humaine et solidaire, d'un engagement collectif qui continue de grandir.

**280**

personnes hébergées dans les structures d'hébergement d'urgence pour personne sans-abri (Wanteraktioun non-comprise)

**5.324**

contacts réalisés par les travailleurs de rue à Luxembourg-Ville et Differdange

**673**

bénéficiaires d'un accompagnement social spécialisé en logement encadré

**57**

enfants et jeunes accueillis dans les 5 centres d'accueil pour enfants non-accompagnés

**3.506**

personnes encadrées dans 27 structures d'hébergement pour réfugiés et migrants

**3.743**

personnes aidées à travers les 4 épiceries sociales



## PAROLES À

## NOS DONATEURS

**Plusieurs de nos donateurs ont souhaité partager les raisons profondes de leur engagement à nos côtés. Découvrez leurs témoignages inspirants.**

*Soutenir Hëllef um Terrain s'est imposé comme une évidence pour nous. C'est une association toute récente, mais derrière ce projet, il y a des personnes engagées, compétentes, et profondément humaines. Des gens de terrain, expérimentés, qui connaissent les réalités, qui savent écouter et agir là où les besoins sont les plus urgents.*

*Leur impact est réel et c'est pour ça qu'ils ont besoin de soutien : pour continuer à agir et à grandir.*

*De notre côté, on a voulu aller au-delà du simple don ponctuel. On a mis en place un ordre permanent. C'est une manière concrète de leur dire : on vous fait confiance, on croit en ce que vous faites, et on veut vous accompagner sur la durée. Ça leur permet de mieux planifier leurs actions et d'avoir une base stable sur laquelle construire.*

*Nous les soutenons dans leur engagement, et espérons que de nombreux autres feront de même !*

**Fonderie Massard, Kayl**

*J'ai beaucoup apprécié l'initiative de Hëllef um Terrain de reprendre cette mission noble. Cela m'a motivé à les soutenir dès le début de leurs activités caritatives pour alléger la détresse des personnes les plus vulnérables. Je suis convaincu que grâce à l'engagement des nombreux donateurs, Hëllef um Terrain deviendra un acteur reconnu et efficace dans son domaine.*

**E.S., Mamer**

## NOS VALEURS :

### UN CAP POUR L'AVENIR

Ces derniers mois, nos équipes ont également pris le temps de réfléchir à ce qui donne du sens à notre engagement. De cette réflexion collective sont nées nos valeurs fondatrices.



#### BIENVEILLANCE

Nous exprimons notre humanité à travers l'empathie, l'écoute attentive et la considération sincère de l'autre. Chaque jour, nous accueillons l'autre sans jugement, reconnaissons sa valeur, encourageons son autonomie et sa prise de responsabilité, et l'accompagnons avec confiance vers plus de sérénité.

#### RESPECT

Notre engagement repose sur le respect des droits fondamentaux et de la dignité humaine de chaque personne. Nous sommes attentifs aux attentes et aux besoins de chacun et adoptons une attitude empreinte de politesse, de courtoisie et de considération.

#### INTÉGRITÉ

Nous adoptons une conduite éthique et irréprochable fondée sur l'honnêteté, la loyauté, la fiabilité, la recherche de l'équité, la cohérence de nos actions et la transparence. Nous nous engageons avec rigueur et implication, en cultivant le sens du travail professionnel bien fait et la volonté d'amélioration continue.

#### INCLUSION

Nous accueillons chaque personne dans sa singularité, en respectant ses décisions, en valorisant la diversité et en favorisant le vivre-ensemble au sein d'une communauté tolérante, ouverte et solidaire.

#### ENTRAIDE

Nous avançons ensemble, dans un esprit de solidarité, de collaboration et d'équipe, pour co-construire des solutions concrètes qui améliorent la vie des personnes vulnérables que nous accompagnons.

Ces valeurs ne sont pas de simples mots : elles sont présentes au quotidien dans chacun de nos échanges.

*Hëllef um Terrain est, pour moi, un des acteurs actifs dans la lutte contre l'exclusion sociale qui, par ses différentes activités, permet aux personnes en situation de vie précaire de pouvoir mener une vie en dignité. Par le biais d'un don, on contribue activement à son action, indispensable dans un pays qui compte actuellement plus de 120.000 personnes vivant en-dessous du seuil de pauvreté.*

*Personnellement, je suis d'avis que la manière dont une société soutient et protège les plus vulnérables est le reflet de sa propre humanité, de sa civilisation et de ses priorités, ce qui est pour moi un des éléments les plus importants de mon engagement solidaire.*

*Une société qui favorise l'inclusion de toute personne, que ce soient des enfants, des adultes ou des personnes âgées, a besoin de l'engagement de chacun afin de créer une société équitable et juste.*

*Partant du constat que la cohésion sociale étant la capacité d'une société à maintenir des liens solides entre ses membres, favorisant le bien-être de tous, la solidarité, la confiance mutuelle et le sentiment d'appartenance à une communauté, il est primordial de soutenir la cause et l'engagement de Hëllef um Terrain.*

**Raoul Schaaf, Schandel**

*Je suis l'aventure Hëllef um Terrain depuis le début. Aujourd'hui, je peux dire que ce projet fut un succès ! Etant donné que je suis bénévole active dans une autre structure engagée dans le social et l'humanitaire, je connais le terrain à Luxembourg et je sais à quel point il était vital de maintenir une structure capable d'œuvrer en faveur des personnes dans le besoin, adultes et enfants. L'initiative de fonder Hëllef um Terrain, malgré les obstacles, était essentielle pour éviter que de nombreuses personnes ne se retrouvent sans soutien et qu'elles puissent continuer à vivre dans la dignité. C'est pour les soutenir dans leur engagement que je n'ai pas hésité à leur faire un don.*

*Il est de plus en plus important de pouvoir compter sur les dons, étant donné que l'Etat ne finance pas tous les services et que la pauvreté à Luxembourg augmente, surtout auprès des familles monoparentales et des réfugiés qui peinent à trouver du travail.*

*En espérant que mon témoignage donne des idées à d'autres...*

**R.K., Luxembourg**

# PARTENARIATS SOLIDAIRES ILS NOUS FONT CONFIANCE ET NOUS SOUTIENNENT



## DES CARTABLES POUR TOUS



▲ Grâce à la reprise de cartables organisée à la Belle Etoile et à la collecte interne chez Arendt & Medernach, plus de 140 cartables ont été redistribués aux enfants qui en avaient besoin dans nos structures. Une rentrée allégée pour les parents et porteuse d'espoir pour les enfants !

## DES MAINS UTILES,

## DES VIES QUI CHANGENT



▲ Grâce au soutien de la Fondation Pax Christi, sous l'égide de la Fondation de Luxembourg, des jeunes sans activité se lancent dans des ateliers concrets : bricolage, jardinage, organisation d'événements... Ils gagnent en compétences, en confiance, et en autonomie financière. Une belle façon de (re)construire leur avenir !

## ONDES POSITIVES SUR GRAND ÉCRAN



◀ Avec le généreux don de téléviseurs de seconde main de la Banque Européenne d'Investissement, nos structures bénéficient maintenant d'un environnement plus chaleureux, plus connecté et plus convivial.

## ILS NOUS SOUTIENNENT AUSSI :

- Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil,
- Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse,
- Ministère du Logement et de l'Aménagement du Territoire,
- Ministère de la Santé,
- Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité,
- Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité,
- Ville de Luxembourg,
- Ville de Differdange,
- Ville d'Esch-sur-Alzette,
- Office social du Canton de Rédange,
- Office social de Differdange.

### Impressum

Edité par  
Hëllef um Terrain  
Octobre 2025,  
Echos du Terrain n°1

41, Rue du Puits Romain,  
L-8070 Bertrange  
Tél. : +352 26 155 - 1,  
www.hut.lu  
RCS F14655

Abonnement ou  
désabonnement :  
dons@hut.lu ou  
26 155 - 263

Photos : Adobe, iStock,  
Hëllef um Terrain  
Layout : Hylights sàrl  
Impression : Reka

Imprimé sur papier  
recyclé  
Tirage : 10.000  
exemplaires